

CWJ



(Translation)

Beijing, 19 October 2015

Ban Ki-moon
Secretary-General
United Nations Headquarters
New York

Mr. Secretary-General,

I have received your letters dated 2 October and 12 October. I visited the UN headquarters from 26 to 28 September and attended the series of summits marking the 70th anniversary of the founding of the United Nations. My wife and I would like to express our deep appreciation to you and your wife for the warm hospitality and thoughtful arrangements accorded us during the visit.

I wish to congratulate you on steering the summits towards important outcomes, which have left a deep imprint in history. I also wish to express high appreciation to you for your strong support without which the High-Level Roundtable on South-South Cooperation and the Global Leaders' Meeting on Gender Equality and Women's Empowerment co-hosted by China and the United Nations would not have been so successful and productive.

During the summits, I put forth China's propositions and various measures for promoting world peace and common development. China stands ready to strengthen its coordination with the United Nations to translate them into reality.

Please accept the assurances of my highest consideration.

(Signed) Xi Jinping

President
The People's Republic of China



EXR/13/002

CENTRAL

(Translation)

Beijing, October 2015

Ban Ki-moon
Secretary-General
United Nations Headquarters
New York

19110115

Mr. Secretary-General,

I have received your letters dated 2 October and 12 October. I visited the UN headquarters from 26 to 28 September and attended the series of summits marking the 70th anniversary of the founding of the United Nations. My wife and I would like to express our deep appreciation to you and your wife for the warm hospitality and thoughtful arrangements accorded us during the visit.

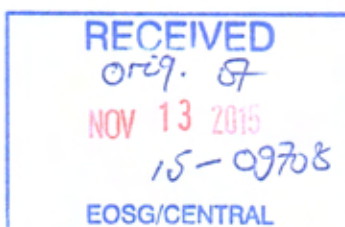
I wish to congratulate you on steering the summits towards important outcomes, which have left a deep imprint in history. I also wish to express high appreciation to you for your strong support without which the High-Level Roundtable on South-South Cooperation and the Global Leaders' Meeting on Gender Equality and Women's Empowerment co-hosted by China and the United Nations would not have been so successful and productive.

During the summits, I put forth China's propositions and various measures for promoting world peace and common development. China stands ready to strengthen its coordination with the United Nations to translate them into reality.

Please accept the assurances of my highest consideration.

(Signed) Xi Jinping

President
The People's Republic of China



EX-04/13/1502

纽约

联合国总部

潘基文秘书长

秘书长先生：

你10月2日和12日的两次来函收悉。我于9月26日至28日到访联合国总部，出席联合国成立70周年系列峰会。访问期间，你和你的夫人给予热情接待和周到安排，我和我的夫人对此深表感谢。

在你的精心组织下，联合国成立70周年系列峰会取得重要成果，在历史上留下了浓墨重彩的一笔，我谨向你表示祝贺。中国和联合国共同举办的南南合作圆桌会和全球妇女峰会取得圆满成功和丰硕成果，我对你的大力支持表示高度赞赏。

我在系列峰会期间提出了中国对维护世界和平、促进共同发展的主张和多方面举措。中方愿同联合国方面加强

协调，共同予以落实。

顺致最崇高的敬意。

中华人民共和国主席

梁平

2015年10月19日于北京

中华人民共和国常驻联合国代表团

PERMANENT MISSION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA TO THE UNITED NATIONS

350 East 35th Street, New York, NY 10016

TEL.: (212) 655-6100

H.E. Mr. Ban Ki-moon

Secretary-General of the United Nations

New York, NY 10017

Excellency,

尊敬的潘基文秘书长阁下: ³⁰ October 2015

I wish to thank you for your letters dated 2 October and 12 October addressed to H.E. Mr. Xi Jinping, President of the People's Republic of China regarding President Xi's recent visit to the United Nations Headquarters. I also would like to take this opportunity to express my sincere gratitude for the warm hospitality and thoughtful arrangements you accorded to President Xi and his wife Madame Peng Liyuan. I would like to transmit to you a letter of reply from President Xi, which is attached herewith.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.



Liu Jieyi

Permanent Representative, Ambassador
Permanent Mission of China to the United Nations